



LAURA NETZEL

1839–1927

Fantaisie

för recitator och orkester
for reciter and orchestra

Opus 77

Källkritisk utgåva av/Critical edition by Cristian Marina

Levande muskarv och Kungl. Musikaliska Akademien

Syftet med Levande muskarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska Akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska Akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemuskarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Edward Klingspor

Levande muskarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska Akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 2238/Edition no. 2238
2022
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Muskarv
979-0-66166-733-9

Levande muskarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska Akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Barbro Osher Pro Suecia Foundation, Riksantikvarieämbetet och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Fantasi-stycke öfver harpotoner

Text: Oscar II, kung av Sverige och Norge (1829-1907)

Säg mig, hvadan dessa ljufva toner,
Gungande på välljudsvågor,
Fyllande med helga lågor
Sångarns hela själ?
Männe de hit ned från högre zoner
Sänktes väl
Endast som ett mystiskt trollspråks
Evigt dunkla frågor?

Är det af en fläkt blott, strängen röres
Och så själfmant samljud bringar?
Eller har den änglavingar
Lånat utaf Gud?
Kanske, som i Heimers harpa, föres
Huldsäll brud,
Gömd uti den gyllne ramen
Och dess aning klingar?

Drömmen

Redan hvila mänskorna och djuren,
Friden råder uti all naturen.
Midnatt - andetimman - slog
Uti tornet nyss - -
Nyss,
Sista klangen dog
Bortom insjön, bortom dalen
Dalen, sänkt i drömmar,
Än till eko lyss.
Månens milda strålar leka,
Bleka,
Ibland parkens rika kronor,
Än af qvällens dagg- bestänkta
Sänkta, uti vindlös hvilas famn.

Och de sedan öfver vägen fara,
Klara,
Speglande sin bild där nere;
Sist, uppå den gröna ängen,
Sängen
Bäddande bland Floras barn.
Luftig sommarsky sig höjer,
Dröjer
Utaf månglans mildt omgjuten
Snart en silfverslöja höljer,
Döljer
Hennes blida anlete.
Skuggan ilar utåt marken,
Parken
Nu i dunkla draperier
Sveper sina rika hinder
Under
Tysta träden råder natt.

Åter ljusnar det i himlasalen,
Ohöljd nattens drottning träder fram;
Sakta sjunker slöjan ned mot dalen
Genomskinlig - blott en sommardimma -
Skimrande liksom ett silverdam.
Lunden darrar i sin väna skrud,
Men av kärlek, lik en lycklig brud,
Bidande med fröjd sin bröllostimma.
Tyst. Det går en susning genom parken,
Mystisk som en andeviskning.
Tyst. Det prasslar ibland täta snåren
Och där borta rör det sig på marken.
Över daggbestänkta gräsen
Uti ringdans sväva lätta väsen,
Sköna såsom liljorna om våren;
Älvorna det är, de blyga,
som i nattens stillhet smyga
Ur sin bostad under ängens tuva.

Re'n de samla sig från alla kanter,
Drottningen, den skönsta, bland dem står
Ty den skönsta blir till drottning korad.
Kronan blixtrar i de ljusa hår,
Flätad in av klaraste demanter.
Se vad svärmisk trånad i dess blick,
Hälvtan leende och hälvtan tårad.
Där begynnes konstrikt ordnad dans
Över ros och över sippa,
De med lätta älv-fjät trippa,
Knytande sin blomsterkrans;
Samlas yra utav dansen se'n
Kring sin drottningens tron, en mosstäckt sten;
Där de, mysande i månens strålar,
Dricka dag ur fyllda blomsterskålar.

Och av en musik, som dag ej anat,
All naturen nu besjålas.
Silversträngars klang och barnarösters
Kärligt med varann förmålas,
Längtans vemod, kärleks strid,
Barndoms oskuld, fröjd och frid
Smälta samman uti underbara toner
Från den späda blomstervärldens kronor.

Och av en musik, som dag ej anat,
All naturen nu besjålas.
Silversträngars klang och barnarösters
Kärligt med varann förmålas,
Längtans vemod, kärleks strid,
Barndoms oskuld, fröjd och frid
Smälta samman uti underbara toner
Från den späda blomstervärldens kronor.

Drömde sångarn blott? O ja, kanhända;
Dock - det var en ljuvlig dröm.
Rastlös ilar tidens ström,
Hastigt flykta nattens timmar,
Och den bleka månen simmar
Bort allt längre
Och allt längre
I oändligt eterhav,
Bäddar sist i moln sin grav.

Morgonrodnans facklor brinna,
Veka tonerna de tystna,
Vita älvor små de lyssna
Och bland blomstren sedan snabbt försvinna,
Att till sina grottor återvända.

Drömde sångarn? Varför det förneka
Att han mäktigt känt sig dragen
Ur den trånga vardagskrets;
Att han blivit ljuvt betagen
Av de tonsvall, som bland harpans strängar
Likt en luftig älvdans leka,
Ömsom jublande, ömsom veka,
Ömsom även klangfullt skarpa
Som en stålskodd spets -
Ja, han drömde, varför det förneka?

Skön var drömmen, fri från jordisk smärta,
Sänkte sig med frid i skaldens hjärta;
Ack, jag ofta ville drömma den.
När min värld mig blir för kall och bister
Låt mig då få drömma så igen.

Fantaisie

Laura Netzel
(1839–1927)

Andante tranquillo

Flauto *solo* *pp*

Oboe *pp*

Clarinetto in A *p*

Arpa

Violini I *con sord.* *pp* *div.*

Violini II *con sord.* *pp*

Viole *con sord.* *pp* *div.*

Violoncelli *con sord.* *pp*

Bassi *pp*

7 **A**

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Vl. I **A**

Vl. II *div.*

Vle

Vc. *div.*

Bassi *p*

13 **molto rit.**

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I *div.* **molto rit.**

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

20 **a tempo**

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Säg mig, vadan dessa ljuva toner,
Gungande på välljudsvågor,

Fyllande med helga lågor
Sångarns hela själ?

Männe de hit ned från högre zoner
Sänktes väl

VI. I **a tempo**

VI. II *con espressione*

Vle

Vc.

Bassi

28 **B**

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Endast som ett mystiskt trolspråks
Evigt dunkla frågor? Är det en fläkt blott, strängen röres
Och så självmant samljud bringar? Eller har den änglavingar
Lånat utav Gud?

B div.

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi



35

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Gömd uti den gyllne ramen
Och dess aning klingar?

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

*) se kritiska kommentaren

44 **C**

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cl. (A) *pp*

Redan vila mänskorna och djuren,
Friden råder uti all naturen.
Midnatt - - andetimman - - slog
Uti tornet nyss. - -
Nyss,
Sista klangen dog
Bortom insjön, bortom dalen
Dalen, sänkt i drömmar,
Än till eko lyss.
Månens milda strålar leka,
Bleka,
Ibland parkens rika kronor,
Än av kvällens dagg bestänkta
Sänkta, uti vindlös vilas famn.

Och de sedan över vägen fara,
Klara,
Speglande sin bild därnere;

Sist uppå den gröna ängen,
Sängen
Bäddande bland Floras barn.

Luftig sommarsky sig höjer,
Dröjer,
Utaf månglans mildt omgjutet -

Vi. I *pp*

Vi. II *p*

Vle *p*

Vc. *p*

Bassi *p*

49

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Snart en silverslöja höljer,
Döljer
Hennes blida anlete.

Skuggan ilar utåt marken:
Parken
Nu i dunkla draperier

Sveper sina rika lunder;
Under
Tysta träden råder natt.

Åter ljusnar det i himlasalen,

Vi. I *div.* *dim.* *p*

Vi. II *dim.* *p*

Vle *dim.*

Vc. *dim.*

Bassi *dim.*

55

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Ohöljd nattens drottning träder fram; Sakta sjunker slöjan ned mot dalen Genomskinlig - blott en sommardimma -

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

60

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Skimrande liksom ett silverdam. Lunden darrar i sin väna skrud, Men av kärlek, lik en lycklig brud,

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

62 **E** **Molto vivo**

Fl.
 Ob.
 Cl. (A)

Arpa

Bidande med fröjd sin bröllopstimma. **Molto vivo** Tyst. Det går en susning genom parken, Mystisk som en andeviskning. Tyst. Det prasslar

VI. I
 VI. II
 Vle
 Vc.
 Bassi

pp
 pp
 pizz.
 pp
 p

66 **F**

Fl.
 Ob.
 Cl. (A)

Arpa

ibland täta snären, Och där borta rör det sig på marken. Över daggbestänkta gräsen Uti ringdans sväva lätta väsen, Sköna såsom liljorna om våren;

VI. I
 VI. II
 Vle
 Vc.
 Bassi

pp
 pp
 arco
 pizz.
 arco
 pp
 pp
 pizz.
 arco
 div.

71 rit.

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Älvorna det är, de blyga, som i nattens stillhet smyga Ur sin bostad under ängens tuva.

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

Re'n de samla sig från alla kanter,
 Drottningen, den skönsta, bland dem står
 Ty den skönsta blir till drottning korad.
 Kronan blixtrar i de ljusa hår,
 Flätad in av klaraste demanter.
 Se vad svärmisk trånad i dess blick,
 Hälvt en leende och hälvt en tårad.
 Där begynnes konstrikt ordnad dans
 Över ros och över sippa,
 De med lätta älv-fjät trippa,
 Knyttande sin blomsterkrans;
 Samlas yra utav dansen se'n
 Kring sin drottning's tron, en mosstäckt sten;
 Där de, mysande i månens strålar,
 Dricka dag ur fyllda blomsterskålar.

75 Allegretto grazioso

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

80

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

pp

arco

pizz.

p

84

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

p

arco

pizz.

p

87 **G**

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cl. (A) *pp*

Arpa *pp*

VI. I *pp*

VI. II arco *pp* pizz.

Vle arco pizz.

Vc. arco *pp* pizz.

Bassi pizz. *pp*

90

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II div.

Vle

Vc. pizz. arco

Bassi arco

Tempo primo, tranquillo

93

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

Och av en musik, som dag ej anat,
All naturen nu besjålas.

Tempo primo, tranquillo

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi



Silversträngars klang och barnarösters
Kärligt med varann förmålas,

Längtans vemod, kärleks strid,
Barndoms oskuld, fröjd och frid

Smälta samman uti underbara toner
Från den späda blomstervärldens kronor.

98

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

Drömde sångarn blott? O ja, kanhända;
Dock - det var en ljuvlig dröm.
Rastlös ilar tidens ström,
Hastigt flykta nattens timmar,
Och den bleka månen simmar
Bort allt längre
Och allt längre
I oändligt eterhav,
Bäddar sist i moln sin grav.

Morgonrodnans facklor brinna,
Veka tonerna de tystna,
Vita älvor små de lyssna
Och bland blomstren sedan snabbt försvinna,
Att till sina grottor återvända.

Drömde sångarn? Varför det förneka
Att han mäktigt känt sig dragen
Ur den trånga vardagskrets;
Att han blivit ljuvt betagen
Av de tonsvall, som bland harpanns strängar
Likt en luftig älvdans leka,
Ömsom jublande, ömsom veka,
Ömsom även klangfullt skarpa
Som en stålskodd spets -
Ja, han drömde, varför det förneka?

104 **H** Tempo primo

Fl.
Ob.
Cl. (A)
Arpa

Skön var drömmen, fri från jordisk smärta,
Sänkte sig med frid i skaldens hjärta;
Ack, jag ofta ville drömma den.
När min värld mig blir för kall och bister
Låt mig då få drömma så igen.

H Tempo primo

VI. I
VI. II
Vle
Vc.
Bassi

con sord. *ppp* div. *pp*
con sord. *ppp* *pp*
con sord. *ppp* *pp*
con sord. *ppp* *pp*

108

Fl.
Ob.
Cl. (A)
Arpa
VI. I
VI. II
Vle
Vc.
Bassi

mf
pp *dim.*
senza sord. *p*
senza sord. *pp*
senza sord. *ppp*
senza sord. *p* pizz.
p

120 *marcato*

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. (A) *mf*

Arpa *fz* *mf*

Vl. I *mf* *div.*

Vl. II *mf*

Vle *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Bassi *mf* *p*

124

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. (A) *f*

Arpa *f*

Vl. I *f*

Vl. II *f*

Vle *f*

Vc. *f*

Bassi *f*

127

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

ff

ff

ff

f

f

f

f

f

ff

ff

ff

f

f

129

Fl.

Ob.

Cl. (A)

Arpa

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Bassi

dim.

morendo

ppp

dim.

morendo

ppp

dim.

morendo

ppp

dim.

morendo

pp

ppp

dim.

morendo

pp

ppp

dim.

morendo

pp

ppp

dim.

morendo

pp

ppp

Laura Netzel

Laura Netzel (1839–1927) tillhör skaran av kvinnliga tonsättare som oförtjänt kommit utanför musikhistorieskrivningen. Hon föddes i Rantasalmi i Södra Savolaks med efternamnet Pistolekors, en adlig släkt med finländsk utbredning. Redan när hon var ett år gammal flyttade familjen till Stockholm, där hon sedan bodde resten av sitt liv.

Tack vare sin välbärgade familj fick Laura Netzel en gedigen musikutbildning: hon studerade piano för Mauritz Gisiko och österrikaren Anton Door (under hans vistelser i Stockholm), sång för Julius Günther och komposition för Wilhelm Heintze, samtliga framstående lärarnamn. Fördjupade studier i komposition genomförde hon under Charles-Marie Widor i Paris, en stad som hon flera gånger återvände till.

Laura Netzel debuterade som pianist 1856, således 17 år gammal. I decennier var hon verksam i Stockholms musikliv som pianist, kördirigent (för Harmoniska sällskapet) och konsertarrangör. Hon arbetade särskilt med konserter för välgörenhet och hade ett stort socialt engagemang.

Hon gifte sig 1866 med Wilhelm Netzel, sedermera professor i obstetrik och gynekologi vid Karolinska institutet.

Laura Netzels debut som tonsättare ägde rum 1874 under pseudonymen N Lago, men hon hade komponerat en hel del musik dessförinnan. Hennes verkförteckning omfattar solosånger, verk för kör, pianostycken och kammarmusik. Laura Netzels produktion kom att få förhållandevis stor spridning. Hon fick verk utgivna i både Frankrike och Tyskland och framförda i ännu fler länder.

© *Gunnar Ternhag*, Levande musikarv

Laura Netzel

Laura Netzel (1839–1927) is one of the body of female composers who have undeservedly been omitted from music history. She was born in Rantasalmi, in Southern Savonia, with the surname Pistolekors, a noble family of Finnish extraction. When she was a year old, her family moved to Stockholm, where she would spend the rest of her life.

Thanks to her well-heeled family, Laura Netzel received a solid musical education: she studied piano for Mauritz Gisiko and the Austrian Anton Door during his stays in Sweden; song for Julius Günther and composition for Wilhelm Heintze, all prominent teachers. She pursued deeper studies in composition for Charles-Marie Widor in Paris, a city to which she returned several times.

Netzel made her debut as a pianist in 1856, at the age of 17. For decades, she was active in the Stockholm music life as pianist, choir conductor for Harmoniska Sällskapet (the Harmonic Society) and concert arranger. She especially worked on charity concerts and was greatly socially engaged.

In 1866, she married Wilhelm Netzel, who later became professor of obstetrics and gynecology at Karolinska Institutet.

Netzel made her debut as a composer in 1874, under the pseudonym N. Lago, but she had composed quite a lot of music previously. Her body of works comprises solo songs, works for choir, piano and chamber music. Netzel's production eventually came to enjoy relatively great circulation. She had works published in both France and Germany, and performed in several more countries.

© *Gunnar Ternhag*, Levande musikarv

Trans. Martin Thomson

Kritisk kommentar

Källmaterial

Utgåvan grundar sig på autograf i två varianter med nr 1927/1311 (**A1**) och 1927/1312 (**A2**) samt stämmor (**S**).

Autografen finns på Musik- och teaterbiblioteket med serienummer I 4875 och 4876.

Anteckning på **A2**:s titelsida: ”dpl.” som kan tydas som duplikat, antagligen en kopia av **A1**.

Anteckning på **A1**:s titelsida om att stämmor finns.

På **A1**:s titelsida står det: ”A Sa Majesté Oscar II/Roi de Suède/ Fantaisie/ Poème d’Oscar Fredrik/ Traduction de Pierre Elzéar/ Adaptation Symphonique/ pour Orchestre à cordes et à bois/ par/ N. Lago/ op: 77.” På försättsbladet står det: “Oscar Fredrik/ Pseudonome d’Oscar II./ 1ère Audition à Paris le 3 Mai 1903./ Salle Humbert de Romans./ Récitant: M. Mounet-Sully./ Orchestre sous la direction de M. F. Le Rey.” På första partitursidan står det: ”N. Lago/ Fantaisie/ Poésie de Oscar Fredrik/ (Oscar II Roi de Suède)/ Traduction de Pierre Elzéar.”

På **A2**:s titelsida står det: ”Dédiée au Roi Oscar II/ Roi de Suède/ Fantaisie/ Poésie d’Oscar Fredrik/ Adaptation musicale/ par/ N. Lago/ op: 77/ Partition d’orchestre.” På första partitursidan står det: ”Fantaisie/ öfver harpotoner/ N. Lago”.

Kommentarer

Partituruoppställningen i **A1** och **A2** följer äldre regler således placeras Arpa mellan Violen och Violoncelli.


Repetitionsmarkeringar tillagda enligt **A2**.

Repetitionstecken i **A2** anger upprepning av t.75-92.

Takterna 81-85 saknas i **A2**.

Takterna 81-85 och/eller 87-89 saknas i **S**.

Många spelanvisningar kommer från **A2** som oftast återfinns i **S**.

TAKT	INSTR.	ANM.
3	vl.I	S p (ej pp som A)
5	vl.I.1	A1 legato över hela takten A2 legato endast mellan första två tonerna samt bindebåge på ciss3
6	vle	legato tillagt på understämman i a m vl.II samt enl. A2
7	vl.I	A2 legato endast ciss3-c3
7	vle	A2 legato
8	vl.I.1	A1 legato över hela takten
8-10	vc bassi	A1 legato börjar på fiss t.8:3 och slutar på Aiss t.10:1
9	vl.I	A1 legato saknas på 4:e slaget
10	vc.	A2 divisi saknas
11	vl.I	S tillagd fiss1 på första 8-delen
12	ob.	p tillagt i a m cl. t.10
12	vl.I	A1 cresc. ovanför 1:a tonen
13-14	vl.II	tillagt bindebåge på e1 (halvnoter) jfr ob, vc, bassi samt S
14	vc.	A2 ej stacc.
15	arpa	S 
15	vl.I	A1 bindebåge mellan två h2 samt ej legato på sista slaget; legato på sista slaget tas med fr. A2 samt jfr. t.9, 13
15	vl.II	A2 ingen legato
15-16	vc. bassi	A1 legato över två takter; legato ändrat enl. A2 samt i a m vl.I-II, vle
16	vc. bassi	A1 stacc. på 1:a 4-delen

22-23	vle	A2 legato på varje heltakt
23	vl.II	legato tillagt på överstämman i a m vl.I
25	vl.I	A2 ej legato
32	vle	övre st., gissis1 ändrat till fissis1, jfr övr. stämmor
33	fl.	p tillagt
34	fl.	A1 legato över hela takten
35	arpa hh	A1 diss 1 saknas i andra ackordet
35	vl.I	S 3:e slag även fiss2 (dubbel punkterad 4-del)
35	bassi	A1 3:e slag paus (ej h1)
35	vc. bassi	tillagt stacc. enl. S
36-42	arpa	Camp.: det finns ingen separat klockstämman (i A1 och A2 på franska Cloche, klocka); den upprepade tonen E saknas i arpastämman; möjligtvis handlar det om en klockeffekt.
37-38	cl.	A2 legato endast över t.37
45	vc.1	A2 16-delar: aiss-ciss1-diss1
48	vl.I	A1 legato 3+2 toner (A2 , S legato 2+3)
49	vl.I	A1 2:a slaget ej ten.
55	vl.II	A1 
56	fl. ob. vle	p tillagt i a m vl.I-II, cl.
56	cl.	A1 legato över hela takten
57-59	vl.I	S även d3
59	arpa hh	A1 och A2 – 4:e slag, det står felaktigt punkt.8-del , isf 4-del alt. 2 bundna 8-delar
60	arpa vh	S 4:e slaget 1:a 16-delen även a
60	bassi	A2 och S a 8-del även på 2:a slaget (jfr vc)
61	vl.II	A2 legato endast h1-d2
62	fl.	A1 a2 punkt. 4-del
63	tutti	A2 och S tempoangivelse ”molto più vivo”
63	arpa	cresc. borttaget, cresc.pil t.62 gäller
63-70:2	vl.I-II	A2 endast 2 pultar per stämman; första stämman förekommer endast i S:VI.I.1 (<i>solli</i> står med blyerts), andra stämman förekommer endast i S:VI.I.5 – alla andra vl.I-II har paus
71	vl.II	A1 ej legato
71	vl.II	p tillagt på sista slaget i a m vle
72-73	vl.I-II	legato tillagt enl. S
73	fl. ob. cl.	pp tillagt i a m vle vc.
81	vl.II	legato ändrat enl. vl.I samt S
87	vl.I	A2 
88	fl. ob. cl.	A1 sista slaget ej stacc.
89	fl.	A2 sista tonen ciss3
89	vl.I	A2 sista sju 16-delar diss3-ciss3-aiss2-fiss2-diss2-ciss2-aiss1
90-92	vl.II vle	S t.90:3-91 pizz., t.92 arco
91	ob.	A1 2:a slaget aiss2
93	ob.	i båda ms står det dubbelton fiss1/giss1 (sic)
93	vl.I	A1 pizz 2:a slaget
93-94	vl.II vle	p och pp tillagda i a m vc. cb.

93-94	vl.II vle vc. cb.	dim. tillagt i a m arpa
95	tutti	A2 tempoangivelse "più tranquillo"
95-96, 99-100	vl.I	A2 legato över två takter
96-97	vl.I-II vle	S cresc. t.96:3-4 decresc. t.97:1(-2)
98-99	vl.I	A1 accenter saknas på sista slaget
99	vc. bassi	A1 samma notvärden som t.98
103	vl.I vc1	A1 punkt. halvnot: vl.I-g1, vc1-e
104-106	vc.	A1 legato över takter
105	vle	slag 1-2 saknad halvnotspaus tillagd i överstämman
106-107	vl.II	det står även e2 i A2 och S
108-109, 111	vl.I-II vle	senza sord. tillagd enligt A2 (saknas i A1)
110-111	ob.	diss2 ändrat till d2, jfr vl.II
112	vc.	senza sord. tillagd i a m vl.I-II, vle
111	cl.	A2 cresc./decresc. som vl.II, vle
114	vl.I	A2 legato endast på sista två noterna
115	fl.	mf flyttat från t.116
115	vl.I	A1 endast 4-dels h1 på sista slaget
115	vc.	A1 även e1 på halvnoten
115	bassi	A1 samma som vc. underst.
116	fl.	A2 legato över hela takten
116-119	arpa	A2 non legato
116-118	vc.	A1 och S överstämman saknas
118	fl. vl.I	A2 legato endast ciss3-c3
118	ob.	A1 legato på sista slaget
118	vc. bassi	A1 ej legato mellan Giss-Eiss
119	fl. vl.I	A1 legato på 2:a slaget
121	arpa	A1 ackord på 3:e slaget i understämman saknas
122	vl.I	A1 giss1/e2 8-del
122	vl.II	A2 trem. e1
124	arpa vh	S 1:a 16-delen även A
124	vc. bassi	A2 punkt. halvnot och 4-del; S antingen helnot eller punkt. halvnot och 4-del
124-125	vc. bassi	A2 trem. som vl.I-II, vle
125	fl. ob. cl. archi	A1 tenuto på 2:a halvnoten
128	vc. bassi	A1 forte